

Dr Michael Märlein

Academic Qualifications

09/2007 – 09/2010	PhD (Applied Linguistics/German) University College Dublin, Ireland
09/2004 – 08/2005	MA (Intl.) German Cultural & Language Studies University College Dublin, Ireland
04/2000 – 08/2004	Diplom-Handelslehrer Univ. (equals BA plus MSc in Business and Human Resource Education) University Erlangen-Nürnberg, Germany
09/1994 – 03/2000	Diplom-Betriebswirt FH (equals BA in Business Administration) University of Applied Sciences Nürnberg, Germany

Teaching Experience

09/2012 – present	DAAD Lecturer , Stellenbosch University, South Africa
10/2011 – 08/2012	Lecturer , University of Jena, Germany
09/2007 – 08/2010	Ad Astra Research Scholar , University College Dublin, Ireland
09/2006 – 05/2007	Language Assistant , University College Dublin, Ireland
Summer 2004 – 2006	Assistant Lecturer , Canadian Summer School in Germany, Kassel,
09/2005 – 12/2005	Teaching Assistant , University of Waterloo, ON, Canada
09/2004 - 05/2005	Senior Tutor , University College Dublin, Ireland
01/2003 – 05/2003	Lecturer , Centre for Community Education, Camrose, AB, Canada
09/2002 – 05/2003	Teaching Assistant , Augustana University College, Camrose, AB, Canada
09/2001 – 05/2002	Tutor , University of Limerick, Ireland
01/2001 – 08/2001	Freelance Lecturer , Jugendgemeinschaftswerk Fürth, Germany

Research-led Development of Software Applications

- Online Vocabulary Levels Test for German
- Online feedback and marking tool for written compositions
- Online reading comprehension course for German (co-developer)
- Diagnostic online placement test

Conferences

Organization

[Section Head: 'Mobile Learning'. XV. Internationale Deutschlehrertagung (Bi-annual International Conference of Teachers of German), Bozen (Italy), 29 July – 3 August 2013.]

Organizer (with Theo Harden): First International Conference on "Mass Customization" for Language Teaching and Learning, Dublin (Ireland), 26-27 August 2010.

Panel Convenor: 'Language Learning and Technology'. 74th Meeting of the Association of German Studies in Great Britain and Ireland, Queen Mary University of London (UK), 13-15 April 2011.

Panel Convenor: 'Language Learning and Technology'. 73rd Meeting of the Association of German Studies in Great Britain and Ireland, University of Reading (UK), 29-31 March 2010.

Panel Convenor: 'Language Learning and Technology'. 72nd Meeting of the Conference of University Teachers of German in Great Britain and Ireland, University of Ulster, Belfast (UK), 6-8 April 2009.

Presentations

'Online feedback on student compositions: Overcoming the limitations of traditional feedback'. Innovative language teaching and learning at university: Enhancing the learning experience of modern languages through feedback, University of Bristol, UK, 25 May 2012.

'Mass customization: Rethinking language learning for the 21st century'. Languages in Higher Education: Raising the standard for languages, Etc Venues, London, UK, 1-2 July 2010.

'CALL for a new best practice for feedback on student compositions'. SSLW 2010 (Symposium on Second Language Writing): Crossing Interdisciplinary Boundaries, University of Murcia, Spain, 20-22 May 2010.

'The German Vocabulary Levels Test: Development of a new standardized test to measure vocabulary size'. 73rd Meeting of the AGS (Association of German Studies in Great Britain and Ireland), University of Reading, UK, 29-31 March 2010.

'Error analysis: Identifying students' grammatical/linguistic problems and what to do against them'. Bi-annual meeting of the FGLS (Forum of Germanic Language Studies), University of Wales Conference Centre, Gregynog, Wales, UK, 8-9 January 2010.

'Computerunterstütztes Fehlerfeedback bei schriftlichen Produktionen'. XIV. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer, Friedrich-Schiller-Universität Jena, Germany, 3-8 August 2009.

'Rethinking language teaching'. UCD Graduate Symposium, University College Dublin, Ireland, 17 February 2009.

'Task-based group learning or (traditional) individual reception learning: Which approach leads to better learning outcomes?'. International Colloquium on University Teaching and Learning, University College Dublin, Ireland, 10 June 2008.

'Improving syntactical skills through translation? Making L2 word order visible in the L1 through word-by-word translations'. IRAAL (Irish Association for Applied Linguistics) Postgraduate Symposium, University College Dublin, Ireland, 17 May 2008.

'Active research - improved writing through translation: Does gloss translation improve students' L2 syntax?'. International Conference on Translation in Second Language Learning and Teaching, National University of Maynooth, Ireland, 27-29 March 2008.

‘Sprechern in den Kopf geschaut: Spracherwerb im Spiegel aktueller Erkenntnisse aus der Gehirnforschung’. Research Colloquium German Studies, University College Dublin, Ireland, 6 November 2006.

‘Sprechern in den Kopf geschaut: Spracherwerb im Spiegel aktueller Erkenntnisse aus der Gehirnforschung’. Gründungskongress GMF (Gesamtverband Moderne Fremdsprachen), University Erlangen-Nürnberg, Germany, 10-12 April 2006.

‘Sinnvoll-rezeptives oder sinnvoll-entdeckendes kulturelles Lernen? Empirische Ergebnisse hinsichtlich des Lernerfolgs’. CATG (Canadian Association of Teachers of German) Conference, Goethe-Institute Toronto, Canada, 3-5 February 2006.

‘Sprache und Kultur: Über die Wichtigkeit interkulturellen Lernens’. Research Colloquium, Department of German, University College Dublin, Ireland, 14 February 2005.

‘(Inter-)Kulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht’, FMF (Fachverband Moderne Fremdsprachen) Conference, University Augsburg, Germany, 15-16 October 2004.

Invited Lectures

‘Contemporary German music in a nutshell’. Staatl. Berufsschule II, Fürth, Germany, 21 May 2005.

‘Das Bildungssystem in der Volksrepublik China’. Scharrer Gymnasium Nürnberg, Germany, 15 January 2001.

‘Das Bildungssystem in der Volksrepublik China’. University of Applied Sciences Nürnberg, Germany, 13 December 2000.

Publications

Journal Issues (peer-reviewed)

‘Mass customization for language teaching and learning’ (editor). Special issue of *Linguistik Online* 54/2012 (August 2012).

Book chapters (peer-reviewed)

‘Improving syntactical skills through translation? Making L2 word order visible in the L1 through word-by-word translations’. In: Witte, A., Harden, T., Oliveira Harden, A. (eds.) (2009) *Translation in Second Language Learning and Teaching*, Oxford: Peter Lang, pp. 137-152.

Journal Articles

Peer-reviewed

‘Ohne Kultur keine erfolgreiche Kommunikation: Der kulturelle Einfluß auf den Kommunikationsprozeß aus Sicht dreier Kommunikationsmodelle’ *Forum Deutsch* (2008) 16.2, Forschungsrubrik.

Non-peer-reviewed

‘Handlungsorientierter oder rezeptiver Landeskundeunterricht: Was verspricht den besseren Lernerfolg?’ *Forum Deutsch*, volume 15, January 2007, p. 29.

‘Sprechern in den Kopf geschaut: Spracherwerb im Spiegel aktueller Erkenntnisse aus der Gehirnforschung’ *Forum Deutsch*, volume 15, January 2007, pp. 29-36.